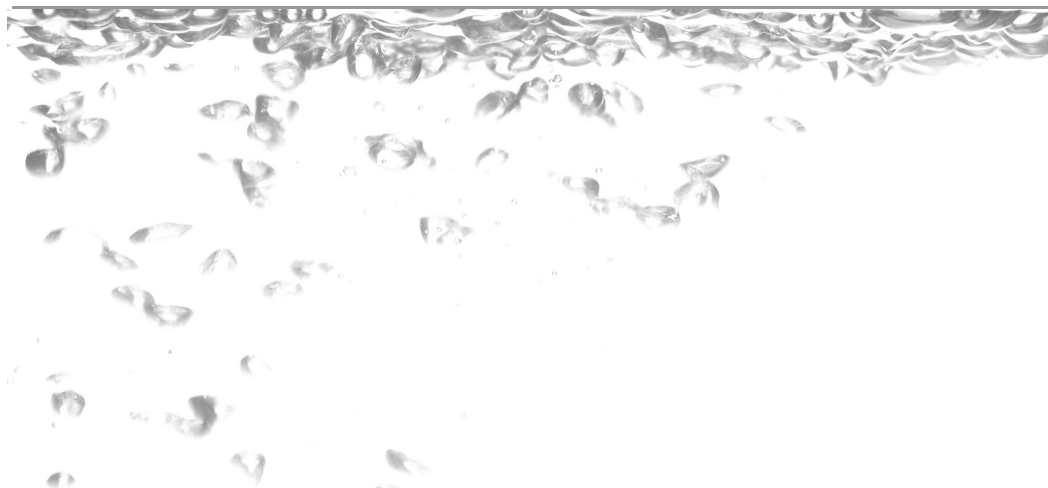
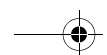
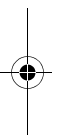
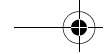


# MOBICOOL DC

Our Name is our Mission



<b>(GB)</b>	<b>Thermoelectric cooler</b> Instruction Manual	3
<b>(D)</b>	<b>Thermoelektrische Kühlbox</b> Bedienungsanleitung	11
<b>(F)</b>	<b>Glacière thermoélectrique</b> Notice d'emploi	20
<b>(E)</b>	<b>Nevera termoeléctrica</b> Instrucciones de uso	30
<b>(I)</b>	<b>Frigorifero termoelettrico</b> Istruzioni per l'uso	39
<b>(NL)</b>	<b>Thermo-elektrische koelbox</b> Gebruiksaanwijzingen	48
<b>(DK)</b>	<b>Termoelektrisk køleboks</b> Betjeningsanvisning	57
<b>(N)</b>	<b>Termoelektrisk kjøleboks</b> Bruksanvisning	66
<b>(S)</b>	<b>Thermoelectric cooler</b> Bruksanvisning	75
<b>(FIN)</b>	<b>Sähkökäyttöinen kylmälaukku</b> Käyttöohjeet	83



**Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is resold, this operating manual must be handed over to the purchaser along with it.**

The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

Versions, technical modifications and delivery options reserved.

## Contents

1	Notes on using the instruction manual . . . . .	3
2	Safety instructions . . . . .	4
3	Intended use . . . . .	6
4	Accessories . . . . .	6
5	Technical description . . . . .	7
6	Operation . . . . .	8
7	Cleaning and maintenance . . . . .	10
8	Troubleshooting . . . . .	10
9	Disposal . . . . .	10
10	Technical data . . . . .	10

**Please observe the following safety instructions.**

# 1 Notes on using the instruction manual

The following symbols are used in this operating manual:



**DANGER!**

**Safety instruction:** Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.



**WARNING!**

**Safety instruction:** Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.



**CAUTION!**

**Safety instruction:** Failure to observe this instruction can lead to injury.



**NOTICE!**

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the device.



**NOTE**

Supplementary information for operating the device.

► **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

**fig. 1 5, page 3:** This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

**Please observe the following safety instructions.**

## 2 Safety instructions

### 2.1 General safety



**DANGER!**

- On boats: If the appliance is powered by the mains, ensure that the power supply has a residual current circuit breaker.



**WARNING!**

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- Persons whose physical sensory or mental capacities prevent them from using this device safely should not operate it without the supervision of a responsible adult.
- **Electrical devices are not toys.**  
Always keep and use the device out of the reach of children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- If this device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.



**CAUTION!**

- Disconnect the device from the mains
  - before cleaning and maintenance
  - after use
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.



**NOTICE!**

- Only connect the device to a DC plug socket in the vehicle (e. g. cigarette lighter) with the DC cable.
- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- Disconnect the cooler and other power consuming devices from the battery before connecting the quick charging device.
- Disconnect the cooler or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.

## 2.2 Operating the device safely



**DANGER!**

- Do not touch exposed cables with your bare hands.



**CAUTION!**

- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.



**NOTICE!**

- Do not use electrical devices inside the cooler unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Danger of overheating!**  
Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that arises during operation does not build up. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.

Intended use

Mobicool DC

- Ensure that the ventilation slots are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.

### 3 Intended use

The cooling device is suitable for cooling foodstuffs.

The device is also able to heat using the additional heating feature.

The device is designed for use with a DC electric socket of a vehicle (such as a cigarette lighter), boat or caravan (see voltage specification on the type plate).

The appliance may also be used for camping use. The appliance shall not to be exposed to rain.



#### **CAUTION! Health hazard!**

If you wish to cool medicines, please check if the cooling capacity of the device is suitable for the medicine in question.



#### **NOTE**

To operate the device using a 230 V AC mains supply, we recommend using a rectifier.

### 4 Accessories

Designation	Description
Y24	24/12 DC/DC converter for connecting 12-V $\equiv$ cooling device to 24 V $\equiv$
Y50	AC/DC mains rectifier for connecting the 12 V cooling unit to 230 V $\sim$

## 5 Technical description

The cooler is portable. It can cool items and keep them cool or heat items and keep them warm (with **the additional heating feature**) to max. 65 °C.

Its cooling system is a non-wearing Peltier cooling, the heat is discharged by a fan.

### 5.1 Optional accessories

The device is available in different versions. The version you bought may have the following additional features:

- **Heating**

The contents of your cooler can be warmed or kept warm to max. 65 °C.

- **ABS (activatable battery protection)**

An integrated battery monitor can be switched on to protect your vehicle battery from discharging to dangerously low levels.

- **Insulating lid**

The lightweight insulating lid can be used as an alternative to the unit lid when transporting. Make sure that the insulating lid does **not** cool.

- **Bottle hatch**

A single drinks bottle can be removed via the bottle hatch.

- **Additional pockets**

Pockets on the outside provide additional storage space. Note that objects stored in them are **not** cooled.

## 6 Operation



### **CAUTION! Health hazard!**

Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.



### **NOTE**

- Before starting your new cooling device for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the chapter “Cleaning and maintenance” on page 10).
- A few water drops may form inside the cooler if it has been cooling for a lengthy period. This is normal because the moisture in the air condenses to water when the temperature in the cooler falls. The cooler is not defective. Wipe it out with a dry cloth if necessary.

### 6.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooler unit open for longer than necessary.
- Remove individual drinks bottles through the bottle hatch, if present.

### 6.2 Using the cooler



### **NOTICE! Risk of damage**

- Ensure that the objects placed in the cooler are suitable for cooling or heating (with the **additional heating feature**) to the selected temperature.
- Ensure that food or liquids in glass containers are not excessively refrigerated. Liquids expand when they freeze and can therefore destroy the glass containers.
- Ensure that your cooler is well ventilated so that any heat created can dissipate. Otherwise proper functioning cannot be ensured. It is especially important not to cover the air vents.





**NOTE For coolers with fold in handles**

If the handle is folded back or if the cooler is being carried, the lid is locked. You can only open the lid when the handle is folded forwards.

- Place the cooler on a firm base.

**Coolers without the additional heating feature**

- Connect the DC cable to the cigarette lighter or the DC socket in the vehicle.
- ✓ The cooler starts cooling the interior.
- To switch off the cooler, disconnect the plug.

**Coolers with the additional heating feature**

- Connect the DC cable to the cigarette lighter or the DC socket in the vehicle.
- Push the switch on the control panel to HOT or COLD to switch the cooler on.
- ✓ The indicators on the control panel show you the operating mode:

Operating display	Operating mode
Red	Heating
Green	Cooling

- ✓ The cooler starts cooling/heating the interior.
- To switch off the cooler,
  - slide the switch to the OFF position,
  - disconnect the plug.

**6.3 Connecting to the cigarette lighter**



**NOTE**

If you connect the cooler to the cigarette lighter, remember that the ignition must be turned on to supply it with power.

## 7 Cleaning and maintenance



### WARNING!

Always disconnect the device from the mains before you clean and service it.



### NOTICE! Risk of damage

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

➤ Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.

## 8 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Suggested remedy
Your device is not working (plug is inserted).	There is no voltage flowing from the DC socket (cigarette lighter) in your vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles to supply current to the cigarette lighter.
	The inner fan or the cooling element is defective.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
When operating from the DC socket (cigarette lighter):	The fuse of the DC plug is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your cooler becomes very warm in the DC socket fitting, either the fitting must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
The ignition is on and the cooler is not working.	The fuse of the DC plug has blown.	Replace the fuse of the DC plug with one of the same rating.
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle's DC socket fuse (usually 15 A). Please refer to the operating manual of your vehicle.

## 9 Disposal

➤ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the device, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

## 10 Technical data

Technical data can be found on the type plate.

## Mobicool DC

---

**Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter.**

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

## Inhaltsverzeichnis

1	Hinweise zur Benutzung der Anleitung . . . . .	12
2	Sicherheitshinweise . . . . .	13
3	Bestimmungsgemäßer Gebrauch . . . . .	15
4	Zubehör . . . . .	15
5	Technische Beschreibung . . . . .	15
6	Bedienung . . . . .	16
7	Reinigung und Pflege. . . . .	18
8	Störungsbeseitigung . . . . .	19
9	Entsorgung. . . . .	19
10	Technische Daten . . . . .	19

**Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.**

# 1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung

Die folgenden Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:



---

**GEFAHR!**

**Sicherheitshinweis:** Nichtbeachtung führt zu Tod oder schwerer Verletzung.

---



---

**WARNUNG!**

**Sicherheitshinweis:** Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.

---



---

**VORSICHT!**

**Sicherheitshinweis:** Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

---



---

**ACHTUNG!**

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.

---



---

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Gerätes.

---

- ▶ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.
- ✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

**Abb. 1 5, Seite 3:** Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

**Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.**

## 2 Sicherheitshinweise

### 2.1 Allgemeine Sicherheit



#### **GEFAHR!**

- Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist.



#### **WARNUNG!**

- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**  
Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Gerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.



#### **VORSICHT!**

- Trennen Sie das Gerät vom Netz
  - vor jeder Reinigung und Pflege
  - nach jedem Gebrauch
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.



#### **ACHTUNG!**

- Schließen Sie das Gerät nur mit dem DC-Anschlusskabel an die DC-Bordsteckdose (z. B. Zigarettenanzünder) im Fahrzeug an.

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Batterie entladen werden.

## 2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes



### **GEFAHR!**

- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen.



### **VORSICHT!**

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.



### **ACHTUNG!**

- Benutzen Sie keine elektrischen Geräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Geräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Überhitzungsgefahr!**  
Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.

### 3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Kühlgerät eignet sich zum Kühlen von Lebensmitteln.

Mit der Zusatzausstattung „Wärmen“ kann das Gerät auch wärmen.

Das Gerät ist für den Betrieb an einer DC-Bordnetzsteckdose eines Fahrzeugs (z. B. Zigarettenanzünder), Boots oder Wohnmobils ausgelegt (siehe Spannungsangabe auf dem Typenschild).

Das Gerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet. Das Gerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.



#### **VORSICHT! Gesundheitsgefahr!**

Falls Sie Medikamente kühlen wollen, prüfen Sie, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der jeweiligen Arzneimittel entspricht.



#### **HINWEIS**

Wir empfehlen zum Betrieb des Gerätes am 230-V-Wechselstromnetz die Verwendung eines Netzgleichrichters.

### 4 Zubehör

Bezeichnung	Beschreibung
Y24	24/12 DC/DC Wandler zum Anschluss des 12-V-DC-Kühlgerätes an 24 V-DC
Y50	AC/DC Netzgleichrichter zum Anschluss des 12-V-DC-Kühlgerätes an 230 V-AC

### 5 Technische Beschreibung

Das Kühlgerät ist für den mobilen Einsatz geeignet. Es kann Waren abkühlen bzw. kühl halten oder (bei **Zusatzausstattung** „Wärmen“) auf max. 65 °C erwärmen bzw. warm halten.

Die Kühlung ist eine verschleißfreie Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter.

## 5.1 Mögliche Zusatzausstattung

Dieses Gerät ist in verschiedenen Ausführungen erhältlich. Die von Ihnen erworbene Ausführung kann daher folgende Zusatzausstattungen haben:

- **Wärmen**

Der Inhalt Ihres Kühlgerätes kann auf max. 65 °C erwärmt bzw. warm gehalten werden.

- **ABS (aktivierbarer Batterieschutz)**

Ein im Gerät integrierter zuschaltbarer Batteriewächter schützt Ihre Fahrzeugbatterie vor zu tiefer Entladung.

- **Isolierdeckel**

Der leichtere Isolierdeckel kann als Transportalternative zum Aggregatdeckel verwendet werden. Beachten Sie, dass der Isolierdeckel **nicht** kühlt.

- **Flaschenluke**

Eine einzelne Getränkeflasche kann über die Flaschenluke entnommen werden.

- **Zusätzliche Taschen**

Zusätzliche Taschen außen dienen als weitere Staumöglichkeit. Beachten Sie, dass hierin aufbewahrte Gegenstände **nicht** gekühlt werden.

## 6 Bedienung



### **VORSICHT! Gesundheitsgefahr!**

Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.



### **HINWEIS**

- Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 18).
- Ein paar Wassertropfen können sich im Inneren des Kühlgerätes absetzen, wenn es längere Zeit gekühlt hat. Dies ist normal, weil die Feuchtigkeit in der Luft zu Wassertropfen kondensiert, wenn die Temperatur im Kühlgerät abkühlt. Das Kühlgerät ist nicht defekt. Wischen Sie es ggf. mit einem trockenen Tuch aus.



## 6.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Gerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen als nötig.
- Entnehmen Sie einzelne Getränkeflaschen durch die Flaschenluke, wenn vorhanden.

## 6.2 Kühlgerät verwenden



### **ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!**

- Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlgerät befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt oder (bei **Zusatzausstattung** „Wärmen“) erwärmt werden dürfen.
- Achten Sie darauf, dass Sie Getränke oder Speisen in Glasbehältern nicht zu stark abkühlen. Beim Gefrieren dehnen sich Getränke oder flüssige Speisen aus. Dadurch können die Glasbehälter zerstört werden.
- Achten Sie darauf, dass das Kühlgerät gut belüftet wird, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann, andernfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet. Insbesondere dürfen die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.



### **HINWEIS für Kühlgeräte mit umlegbarem Griff**

Wenn der Griff nach hinten umgelegt ist oder das Kühlgerät getragen wird, ist der Deckel verschlossen. Sie können den Deckel nur öffnen, wenn der Griff nach vorne umgelegt ist.

- Stellen Sie das Kühlgerät auf eine feste Unterlage.

### **Kühlgerät ohne Zusatzausstattung „Wärmen“**

- Schließen Sie das DC-Anschlusskabel an den Zigarettenanzünder oder die DC-Steckdose im Fahrzeug an.
- ✓ Das Kühlgerät startet mit dem Kühlen des Innenraums.
- Wenn Sie das Kühlgerät außer Betrieb nehmen, ziehen Sie den Anschlussstecker heraus.

### Kühlgerät mit Zusatzausstattung „Wärmen“

- Schließen Sie das DC-Anschlusskabel an den Zigarettenanzünder oder die DC-Steckdose im Fahrzeug an.
- Schieben Sie den Schalter am Bedienpanel in die Position „HOT“ (Wärmen) oder „COLD“ (Kühlen), um das Kühlgerät einzuschalten.
- ✓ Die Betriebsanzeigen auf dem Bedienpanel zeigen Ihnen den Betriebsmodus an:

Betriebsanzeige	Betriebsmodus
rot	Wärmen
grün	Kühlen

- ✓ Das Kühlgerät startet mit dem Kühlen bzw. Aufwärmen des Innenraums.
- Wenn Sie das Kühlgerät außer Betrieb nehmen,
  - bringen Sie den Schalter in die Position „OFF“,
  - ziehen Sie den Anschlussstecker heraus.

## 6.3 An Zigarettenanzünder anschließen



### **HINWEIS**

Wenn Sie das Kühlgerät an den Zigarettenanzünder Ihres Fahrzeugs anschließen, beachten Sie, dass Sie ggf. die Zündung einschalten müssen, damit das Gerät mit Strom versorgt wird.

## 7 Reinigung und Pflege



### **WARNUNG!**

Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege das Gerät vom Netz.



### **ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!**

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
  - Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.
- Reinigen Sie das Gerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

## 8 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Ihr Gerät funktioniert nicht (Stecker ist eingesteckt).	An der DC-Steckdose (Zigarettenanzünder) im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung hat.
	Der Innenlüfter oder das Kühlelement ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Betrieb an der DC-Steckdose (Zigarettenanzünder): Die Zündung ist eingeschaltet, und die Box funktioniert nicht.	Die Fassung der DC-Steckdose ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Wenn Ihr Kühlgerätstecker in der DC-Steckdosefassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des DC-Steckers ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung des DC-Steckers durch eine gleichwertige Sicherung aus.
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung der DC-Steckdose (üblicherweise 15 A) aus (Beachten Sie dazu die Betriebsanweisungen zu Ihrem KFZ).

## 9 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

## 10 Technische Daten

Die technischen Daten finden Sie auf dem Typenschild.

**Veillez lire ce manuel avec attention avant de mettre l'appareil en service. Conservez ensuite ce manuel. En cas de revente de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.**

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou **par des erreurs de manipulation**.

Spécifications sous réserve de modifications dues au progrès technique et de disponibilités de livraison.

## Table des matières

1	Remarques concernant l'application des instructions . . . . .	20
2	Consignes de sécurité . . . . .	21
3	Usage conforme . . . . .	24
4	Accessoires . . . . .	24
5	Description technique . . . . .	25
6	Utilisation . . . . .	26
7	Nettoyage et entretien . . . . .	28
8	Dépannage . . . . .	29
9	Retraitement . . . . .	29
10	Caractéristiques techniques . . . . .	29

**Respectez également les consignes de sécurité suivantes.**

# 1 Remarques concernant l'application des instructions

Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel :



---

### **DANGER !**

**Consigne de sécurité :** le non-respect de ces consignes entraîne la mort ou de graves blessures.

---



---

### **AVERTISSEMENT !**

**Consigne de sécurité :** le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

---



**ATTENTION !**

**Consigne de sécurité :** le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.



**AVIS !**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements de l'appareil.



**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation de l'appareil.

► **Manipulation :** ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

**fig. 1 5, page 3:** cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

**Respectez également les consignes de sécurité suivantes.**

## 2 Consignes de sécurité

### 2.1 Sécurité générale



**DANGER !**

- Sur les bateaux : veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur différentiel si l'appareil est branché sur le secteur.



**AVERTISSEMENT !**

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.
- Ne laissez aucune personne incapable d'utiliser l'appareil en toute sécurité, en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou de son manque d'expérience ou de connaissances, utiliser cet appareil sans surveillance.

- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**  
Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.



**ATTENTION !**

- Débranchez l'appareil du secteur
  - avant tout nettoyage et entretien
  - après chaque utilisation
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.



**AVIS !**

- Branchez l'appareil uniquement avec le câble de raccordement CC sur une prise CC du véhicule (par ex. un allume-cigare).
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.

## 2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil



**DANGER !**

- Ne touchez jamais les lignes électriques dénudées avec les mains nues.



**ATTENTION !**

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.



**AVIS !**

- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- **Danger de surchauffe !**  
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

### 3 Usage conforme

La glacière convient pour refroidir des aliments.

L'appareil peut également être utilisé pour réchauffer des denrées si l'équipement supplémentaire « Réchaud » est disponible.

L'appareil est conçu pour fonctionner sur une prise CC du réseau de bord de votre véhicule (p. ex. allume-cigares), de votre bateau ou de votre camping-car (voir la tension indiquée sur la plaque signalétique).

L'appareil convient également au camping. L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.



#### **ATTENTION ! Risque pour la santé !**

Si vous souhaitez conserver au frais des médicaments, nous vous prions de vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour le médicament.



#### **REMARQUE**

En cas de fonctionnement de l'appareil sur secteur à courant alternatif 230 V, nous vous recommandons l'utilisation d'un redresseur de secteur.

### 4 Accessoires

Désignation	Description
Y24	Transformateur 24/12 CC/CC pour raccorder la glacière 12-V $\text{---}$ à une prise 24 V $\text{---}$
Y50	Redresseur CA/CC pour le branchement d'un appareil de réfrigération 12 V CC au réseau 230 V CA



## 5 Description technique

La glacière convient pour une utilisation mobile. Il permet de refroidir et de tenir au frais des denrées ou (si l'**équipement supplémentaire** « Réchaud » est disponible) de les réchauffer jusqu'à 65 °C max. et de les maintenir au chaud.

La réfrigération est assurée par effet Peltier, sans usure, avec évacuation de la chaleur par ventilateur.

### 5.1 Equipements supplémentaires possibles

Cet appareil est disponible en différentes versions. La version que vous avez achetée peut donc disposer des équipements supplémentaires suivants :

- **Réchaud**

Le contenu de votre glacière peut être réchauffé ou maintenu à une température de max. 65 °C.

- **ABS (protection batterie activable)**

Un protecteur de batterie intégré à l'appareil empêche la batterie de votre véhicule de se décharger excessivement.

- **Couvercle isolant**

Le couvercle isolant plus léger constitue une alternative de transport au couvercle de la glacière. Tenez compte du fait que le couvercle isolant ne refroidit **pas**.

- **Couvercle compartimenté pour extraction de la bouteille**

Le couvercle compartimenté permet l'extraction d'une bouteille à la fois.

- **Sacs supplémentaires**

Des poches extérieures fournissent des possibilités supplémentaires de rangement. Tenez compte du fait que les objets qui y sont rangés **ne sont pas** refroidis.

## 6 Utilisation



### **ATTENTION ! Risque pour la santé !**

Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.



### **REMARQUE**

- Avant de mettre en service la nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et entretien », page 28).
- Quelques gouttes d'eau ont pu se former à l'intérieur de la glacière s'il a été utilisé pendant un temps assez long. Ceci est normal, car l'humidité de l'air se condense en gouttes d'eau lorsque la température refroidit dans la glacière. La glacière n'est pas défectueux. Essayez-le éventuellement avec un chiffon sec.

### 6.1 Comment économiser de l'énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas le réfrigérateur ouvert plus longtemps que nécessaire.
- Extrayez les bouteilles une à une par le couvercle compartimenté, s'il fait partie des composants.

## 6.2 Utilisation de la glacière



### **AVIS ! Risque d'endommagement !**

- Veillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés ou chauffés (si l'**équipement supplémentaire** « Réchaud » est disponible) à la température sélectionnée.
- Veillez à ce que les boissons ou aliments placés dans des récipients en verre ne soient pas soumis à des températures trop basses. En gelant, le volume des boissons et aliments liquides augmente. Les récipients en verre risquent alors de se casser.
- Veillez à ce que la glacière soit bien ventilée afin que la chaleur dégagée soit évacuée. Sinon, un fonctionnement correct n'est pas garanti. Les orifices d'aération, en particulier, ne doivent pas être recouverts.



### **REMARQUE pour les glacières à poignée rabattable**

Si la poignée repose vers l'arrière ou que la glacière est en cours de transport, le couvercle est verrouillé. L'appareil ne peut être ouvert que lorsque la poignée repose vers l'avant.

- Placez les glacières sur une surface stable.

### **Glacière sans équipement supplémentaire « Réchaud »**

- Branchez le câble de raccordement CC à l'allume-cigares ou à la prise CC de votre véhicule.
- ✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.
- Lorsque vous mettez la glacière hors service, débranchez la prise de raccordement.

### **Glacière avec équipement supplémentaire « Réchaud »**

- Branchez le câble de raccordement CC à l'allume-cigares ou à la prise CC de votre véhicule.
- Faites coulisser le commutateur du panneau de commande sur la position « HOT » (chauffer) ou « COLD » (refroidir) pour mettre la glacière en marche.

- ✓ Les témoins lumineux de fonctionnement du panneau de commande vous indiquent le mode de fonctionnement :

Témoin lumineux de fonctionnement	Mode de fonctionnement
rouge	Réchauffement
vert	Réfrigération

- ✓ La glacière commence par la réfrigération ou le réchauffement du compartiment intérieur.
- Lorsque vous mettez la glacière hors service,
  - mettez le commutateur en position « OFF »,
  - retirez la prise de raccordement.

### 6.3 Raccordement à un allume-cigares



#### **REMARQUE**

Lorsque vous raccordez la glacière à l'allume-cigare de votre véhicule, veillez à ce que l'allumage soit en marche pour que l'appareil soit alimenté en électricité.

## 7 Nettoyage et entretien



#### **AVERTISSEMENT !**

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil, veillez à le mettre hors secteur.



#### **AVIS ! Risque d'endommagement !**

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
  - N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.
- Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.

## 8 Dépannage

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
Votre appareil ne fonctionne pas (le connecteur est branché).	La prise CC (allume-cigares) de votre véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigares soit sous tension.
	Le ventilateur intérieur ou l'élément réfrigérant est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
Fonctionnement sur prise CC (allume-cigares) : Le contact est mis, mais la glacière ne fonctionne pas.	La prise CC est encrassée. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si le connecteur de votre glacière devient très chaud lorsqu'il est branché dans la prise CC, c'est que la prise doit être nettoyée ou que le connecteur n'est pas bien monté.
	Le fusible du commutateur CC est grillé.	Remplacez le fusible du commutateur CC par un fusible équivalent.
	Le fusible du véhicule est grillé.	Remplacez le fusible du véhicule correspondant à la prise CC (normalement 15 A) (veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule).

## 9 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez votre appareil définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

## 10 Caractéristiques techniques

Les caractéristiques techniques sont indiquées sur la plaque signalétique.

**Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.**

El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por **el uso inadecuado** o por el **uso incorrecto** del aparato.

Reservado el derecho a realizar modificaciones en los modelos y envíos en función de los avances técnicos.

## Índice

1	Indicaciones para el uso del manual de instrucciones . . . . .	30
2	Indicaciones de seguridad . . . . .	31
3	Uso adecuado . . . . .	33
4	Accesorios . . . . .	34
5	Descripción técnica . . . . .	34
6	Manejo . . . . .	35
7	Limpieza y mantenimiento . . . . .	37
8	Solución de averías . . . . .	37
9	Evacuación . . . . .	38
10	Datos técnicos . . . . .	38

**Tenga en cuenta también las siguientes indicaciones de seguridad.**

# 1 Indicaciones para el uso del manual de instrucciones

En estas instrucciones de uso se utilizan los siguientes símbolos:



**¡PELIGRO!**

**Indicación de seguridad:** su incumplimiento acarrea la muerte o graves lesiones.



**¡ADVERTENCIA!**

**Indicación de seguridad:** su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.



**¡ATENCIÓN!**

**Indicación de seguridad:** su incumplimiento puede acarrear lesiones.



**¡AVISO!**

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del aparato.



**NOTA**

Información adicional para el manejo de este aparato.

► **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

**fig. 1 5, página 3:** esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

**Tenga en cuenta también las siguientes indicaciones de seguridad.**

## 2 Indicaciones de seguridad

### 2.1 Seguridad general



**¡PELIGRO!**

- En embarcaciones: en caso de funcionamiento conectado a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor diferencial.



**¡ADVERTENCIA!**

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
- Las personas que, debido a sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, a su falta de experiencia o a desconocimiento, no pueden utilizar el aparato de forma segura, no tienen permitido utilizar este aparato sin la vigilancia y las instrucciones de una persona sobre la que recae tal responsabilidad.

- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.**  
Guarde y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- Se ha de vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, éste deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada para evitar así posibles peligros.



**¡ATENCIÓN!**

- Desconecte el aparato de la red
  - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
  - después de cada uso.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.



**¡AVISO!**

- Conecte el aparato únicamente con el cable de alimentación CC a una caja de enchufe CC en el vehículo (por ejemplo mechero del vehículo)
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.
- Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.

## 2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



**¡PELIGRO!**

- No toque directamente con las manos cables sin aislamiento.



**¡ATENCIÓN!**

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.





**¡AVISO!**

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**  
Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se puede desalojar adecuadamente. Asegúrese de que el aparato guarda la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.

### 3 Uso adecuado

Este aparato es apto para enfriar alimentos.

Con el equipamiento adicional “Calentar”, el aparato también puede calentar.

El aparato está diseñado para su uso en una caja de enchufe CC de la red de a bordo de un vehículo (p. ej. mechero del vehículo), una embarcación o una caravana (véanse los valores de tensión de la placa de características)

También es adecuado para su uso en acampadas. El aparato no debe estar expuesto a la lluvia.



**¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!**

En caso de que necesite enfriar medicamentos, compruebe que la capacidad de enfriamiento corresponda a los requisitos del medicamento.



**NOTA**

Para el funcionamiento del aparato en una red de corriente alterna de 230 V, recomendamos el rectificador de corriente.

## 4 Accesorios

Denominación	Descripción
Y24	Transformador de 24/12 CC/CC para conectar la nevera de 12 V $\text{---}$ a la red de 24 V $\text{---}$
Y50	Rectificador de corriente CA/CC para conectar la nevera de 12 Vg a la red de 230 V

## 5 Descripción técnica

La nevera está prevista para un uso portátil. Puede enfriar o mantener fríos los productos o (con el **equipamiento adicional** "Calentar") calentarlos o mantenerlos calientes a un máx. de 65 °C.

La refrigeración se produce por efecto Peltier libre de desgaste y con evacuación de calor a través de un ventilador.

### 5.1 Equipamientos adicionales posibles

Este aparato está disponible en diferentes modelos. El modelo que ha adquirido puede disponer de los siguientes equipamientos adicionales:

- **Para calentar**

El contenido de la nevera se puede calentar o mantener caliente hasta un máximo de 65 °C.

- **ABS (protección de batería activable)**

Un controlador de batería conmutable integrado en el aparato protege la batería del vehículo de una descarga excesiva.

- **Tapa de aislamiento**

La ligera tapa de aislamiento puede utilizarse como alternativa de transporte a la tapa de la unidad. Tenga en cuenta que la tapa de aislamiento **no** enfría.

- **Trampilla para botellas**

A través de la trampilla para botellas se pueden sacar las botellas una a una.

- **Compartimentos adicionales**

Los compartimentos adicionales exteriores sirven para guardar objetos. Tenga en cuenta que los objetos aquí guardados **no** se enfrían.

## 6 Manejo



### ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!

Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.



### NOTA

- Por razones de higiene, debería limpiar la nevera nueva por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también el capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 37).
- Si la nevera ha estado enfriando durante un largo periodo de tiempo, podrían depositarse algunas gotas de agua en su interior. Esto es normal puesto que la humedad del aire se condensa en gotas de agua, cuando la temperatura de la nevera es fría. La nevera no estará averiada. En caso necesario, seque las gotas con un paño seco.

### 6.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de montaje correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la nevera abierta más tiempo del que sea necesario.
- Extraiga las botellas una a una a través de la trampillasi, se dispone de él.

### 6.2 Utilizar la nevera



### ¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Asegúrese de que en la nevera sólo se encuentren objetos o productos que puedan enfriarse o (con el **equipamiento adicional** “Calentar”) calentarse a la temperatura seleccionada.
- Asegúrese de que las bebidas o los alimentos envasados en recipientes de cristal no se enfríen demasiado. Si dichos productos se congelasen, podrían estallar los recipientes de cristal.
- Preste atención a que la nevera esté suficientemente ventilada para así poder evacuar el calor extraído. De lo contrario no se garantiza un funcionamiento correcto. En especial no deben obstruirse las aberturas de ventilación.



**NOTA para neveras con asa abatible**

Cuando el asa está abatida hacia atrás o cuando se transporta la nevera, la tapa está cerrada. Sólo puede abrir la tapa cuando el asa está abatida hacia delante.

- ▶ Coloque la nevera sobre una base firme.

**Nevera sin equipamiento adicional “Calentar”**

- ▶ Conecte el cable de conexión CC al mechero del vehículo o la caja de enchufe CC al vehículo.
- ✓ La nevera empieza a enfriar el interior.
- ▶ Cuando ponga la nevera fuera de funcionamiento, desenchufe la clavija de conexión.

**Nevera con equipamiento adicional “Calentar”**

- ▶ Conecte el cable de conexión CC al mechero del vehículo o la caja de enchufe CC al vehículo.
- ▶ Deslice el interruptor del panel de control a la posición “HOT” (calentar) o “COLD” (enfriar) para encender la nevera.
- ✓ Los indicadores de funcionamiento del panel de control indican el modo de funcionamiento:

Indicación del modo de funcionamiento	Modo de funcionamiento
Rojo	Calentar
Verde	Enfriar

- ✓ La nevera empezará a refrigerar o calentar el interior.
- ▶ Si desea poner fuera de servicio la nevera,
  - coloque el interruptor en la posición “OFF” y
  - desenchúfela.

**6.3 Conectar al mechero del vehículo**



**NOTA**

Cuando conecte la nevera al mechero del vehículo, tenga en cuenta que, en caso necesario, tendrá que accionar el encendido del vehículo para que el aparato obtenga suministro de corriente.

# 7 Limpieza y mantenimiento



### ¡ADVERTENCIA!

Desconecte el aparato de la red antes de proceder con la limpieza o el mantenimiento del mismo.



### ¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.

► Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.

# 8 Solución de averías

Avería	Posible causa	Solución propuesta
El aparato no funciona (está enchufado).	No hay tensión en la caja de enchufe CC (mechero) del vehículo.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que el mechero tenga corriente.
	El ventilador interno o el elemento refrigerador están averiados.	Sólo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar la reparación.
Al funcionar conectada a la caja de enchufe CC (mechero del vehículo): El encendido está conectado pero la nevera no funciona.	El casquillo de la caja de enchufe CC está sucio y, en consecuencia, el contacto eléctrico es defectuoso.	Cuando la clavija de la nevera se calienta demasiado en el soporte de la caja de enchufe CC, puede ser que dicho soporte esté sucio, en cuyo caso se deberá limpiar, o que no se haya montado la clavija correctamente.
	Se ha fundido el fusible de la clavija CC.	Cambie el fusible de la clavija CC por uno de las mismas características.
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Cambie el fusible del vehículo de la caja de enchufe CC (normalmente 15 A) (consulte para ello las instrucciones de su vehículo).

## 9 Evacuación

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el aparato, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

## 10 Datos técnicos

Encontrará los datos técnicos en la placa de características.

**Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, in caso di rivendita dell'apparecchio consegnarlo al cliente successivo.**

Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione** o **da un impiego scorretto**.

Si riservano al progresso tecnico la realizzazione di versioni successive e modifiche dell'apparecchio, nonché variazioni nella consegna.

## Indice

1	Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni . . . . .	39
2	Indicazioni di sicurezza . . . . .	40
3	Uso conforme alla destinazione. . . . .	42
4	Accessori . . . . .	43
5	Descrizione tecnica . . . . .	43
6	Impiego . . . . .	44
7	Pulizia e cura . . . . .	46
8	Eliminazione dei disturbi . . . . .	47
9	Smaltimento . . . . .	47
10	Specifiche tecniche . . . . .	47

**Osservare anche le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.**

## 1 Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni

Nel presente manuale di istruzioni sono impiegati i seguenti simboli:



---

### **PERICOLO!**

**Avviso di sicurezza:** la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

---



---

### **AVVERTENZA!**

**Avviso di sicurezza:** la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

---



**ATTENZIONE!**

**Avviso di sicurezza:** la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.



**AVVISO!**

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento dell'apparecchio.



**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego dell'apparecchio.

➤ **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

**fig. 1 5, pagina 3:** questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla "posizione 5 nella figura 1 a pagina 3".

**Osservare anche le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.**

## 2 Indicazioni di sicurezza

### 2.1 Sicurezza generale



**PERICOLO!**

- Per imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale.



**AVVERTENZA!**

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
- Persone che, a causa della proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure che a causa della propria inesperienza o scarsa conoscenza non siano in grado di utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, devono evitare di utilizzarlo se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.



- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!**  
Conservare e impiegare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, da parte del suo servizio clienti, oppure da una persona sufficientemente qualificata, al fine di evitare pericoli.



**ATTENZIONE!**

- Staccare l'apparecchio dalla rete
  - prima di effettuare la pulizia e la cura
  - dopo ogni utilizzo
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.



**AVVISO!**

- Collegare l'apparecchio solo con il cavo di allacciamento CC alla spina CC del veicolo (ad es. accendisigari).
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.

## 2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio



**PERICOLO!**

- Non toccare mai i cavi nudi a mani nude.



**ATTENZIONE!**

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.



### **AVVISO!**

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**  
Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento sfiati sufficientemente. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.

## **3 Uso conforme alla destinazione**

Il frigorifero è adatto per raffreddare gli alimenti.

Mediante l'equipaggiamento supplementare "Riscaldamento" l'apparecchio è predisposto anche per scaldare.

L'apparecchio è ideato per il funzionamento con una presa di rete di bordo CC di un veicolo (ad es. accendisigari), di una barca o di un camper (confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta).

L'apparecchio è adatto anche per il campeggio. L'apparecchio non deve essere esposto a pioggia.



### **ATTENZIONE! Pericolo per la salute!**

Qualora si debbano raffreddare medicinali, controllare se l'apparecchio dispone di una potenza frigorifera in grado di soddisfare i requisiti dei rispettivi farmaci.



### **NOTA**

Per il funzionamento dell'apparecchio con collegamento alla rete di alimentazione in corrente alternata da 230 V, si consiglia il raddrizzatore di rete.

## 4 Accessori

Denominazione	Descrizione
Y24	Trasformatore 24/12 CC/CC per l'allacciamento del frigorifero 12 V $\equiv$ a 24 V $\equiv$
Y50	Raddrizzatore di rete CA/CC per il collegamento del frigorifero 12 Vg a 230 V~

## 5 Descrizione tecnica

L'apparecchio è adatto per essere utilizzato anche come frigorifero portatile. Questo può raffreddare e mantenere freddi prodotti oppure (in presenza di **equipaggiamento supplementare** "Riscaldamento") riscaldarli e mantenerli caldi fino a un max. di 65 °C.

Il raffreddamento viene generato mediante un sistema refrigerante detto di Peltier, resistente all'usura e completo di ventola per asportare il calore.

### 5.1 Equipaggiamento supplementare possibile

Questo apparecchio è disponibile in diversi modelli. Il presente modello può quindi essere provvisto dei seguenti equipaggiamenti supplementari:

- **Riscaldamento**

È possibile riscaldare o mantenere caldo il contenuto del frigorifero fino ad un max. di 65 °C.

- **ABS (protezione batteria attivabile)**

Un dispositivo di controllo automatico della batteria inseribile, integrato nell'apparecchio, protegge la batteria del veicolo da uno scaricamento eccessivo.

- **Coperchio isolante**

Il coperchio isolante più leggero può essere utilizzato come alternativa di trasporto al coperchio dell'aggregato. Assicurarsi che il coperchio isolante **non** raffreddi.

- **Coperchio solo per estrazione bottiglie**

Una singola bottiglia per bevande può essere estratta attraverso il coperchio per sole bottiglie.

- **Borse supplementari**

Tasche esterne supplementari servono come ulteriore spazio portaoggetti. Non dimenticare che gli oggetti ivi conservati **non** vengono raffreddati.

## 6 Impiego



### **ATTENZIONE! Pericolo per la salute!**

I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.



### **NOTA**

- Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 46).
- Se si raffredda per un periodo lungo è possibile che un paio di gocce d'acqua possano depositarsi all'interno del frigorifero. Questo è normale poiché l'umidità dell'aria si condensa in gocce d'acqua se la temperatura all'interno del frigorifero si abbassa. Il frigorifero non è guasto. Eliminarle se necessario con un panno asciutto.

### **6.1 Suggerimenti per risparmiare energia**

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero aperto più del necessario.
- Estrarre le singole bottiglie attraverso l'apposito coperchio, se disponibile.

## 6.2 Uso del frigorifero



### **AVVISO! Pericolo di danni!**

- Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati oppure (in presenza di **equipaggiamento supplementare** "Riscaldamento") scaldati alla temperatura selezionata.
- Prestare attenzione a non raffreddare eccessivamente bevande o vivande liquide conservate in contenitori di vetro, in quanto esse si dilatano se congelate, provocando la rottura del contenitore di vetro.
- Assicurarsi che il frigorifero sia ben aerato, in modo tale che il calore generato possa fuoriuscire; in caso contrario non è più garantito un funzionamento corretto. In particolare, fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.



### **NOTA per frigoriferi con manico pieghevole**

Quando il manico è posizionato all'indietro o quando viene trasportato il frigorifero, il coperchio è chiuso. È possibile aprire il coperchio solo se il manico è posizionato in avanti.

- Collocare il frigorifero su una base stabile.

### **Frigorifero senza equipaggiamento supplementare "Riscaldamento"**

- Collegare il cavo di allacciamento CC all'accendisigari oppure alla presa CC del veicolo.
- ✓ Il vano interno del frigorifero inizia a raffreddarsi.
- Quando il frigorifero viene spento, estrarre la spina.

### **Frigorifero senza equipaggiamento supplementare "Riscaldamento"**

- Collegare il cavo di allacciamento CC all'accendisigari oppure alla presa CC del veicolo.
- Per accendere il frigorifero, portare l'interruttore posto sul pannello di controllo nella posizione "HOT" (riscaldamento) oppure "COLD" (raffreddamento).

- ✓ Le spie di funzionamento del pannello di controllo indicano il modo operativo:

Spia di funzionamento	Modo operativo
rosso	riscaldamento
verde	raffreddamento

- ✓ Il vano interno del frigorifero inizia a raffreddarsi o a scaldarsi.
- Quando l'apparecchio viene spento:
- portare l'interruttore in posizione "OFF",
  - estrarre la spina.

### 6.3 Collegamento all'accendisigari



#### **NOTA**

Se il frigorifero viene collegato all'accendisigari del veicolo, fare attenzione se è necessario inserire l'accensione per alimentare l'apparecchio con la corrente.

## 7 Pulizia e cura



#### **AVVERTENZA!**

Staccare l'apparecchio dalla rete ogni volta che si effettua la pulizia e la cura.



#### **AVVISO! Pericolo di danni!**

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
  - Per la pulizia non impiegare detersivi corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.
- Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.

## 8 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
L'apparecchio non funziona (la spina è inserita).	Nella presa CC (accendisigari) del veicolo non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'interruttore di accensione sia inserito perché all'accendisigari possa arrivare tensione.
	La ventola interna o l'elemento raffreddante è guasta/o.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
Funzionamento con presa CC (accendisigari): l'accensione è inserita e il frigorifero non funziona.	L'attacco della presa CC è sporco. Questo provoca un contatto elettrico sbagliato.	Se la spina del frigorifero inserita nell'attacco della presa CC è diventata molto calda, significa che è necessario pulire l'attacco o che la spina probabilmente non è montata in modo corretto.
	Il fusibile della spina CC è bruciato.	Sostituire il fusibile della spina CC con un fusibile dello stesso tipo.
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile del veicolo della presa CC (solitamente di 15 A). (Osservare inoltre le istruzioni per il funzionamento del vostro veicolo).

## 9 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando l'apparecchio viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

## 10 Specifiche tecniche

Le specifiche tecniche sono riportate sulla targhetta.

**Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de koper.**

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften in** of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

Uitvoeringen, wijzigingen in verband met de technische vooruitgang en voorradigheid voorbehouden.

## Inhoudsopgave

1	Instructies voor het gebruik van de handleiding . . . . .	49
2	Veiligheidsinstructies . . . . .	50
3	Gebruik volgens de voorschriften . . . . .	52
4	Toebehoren . . . . .	52
5	Technische beschrijving . . . . .	52
6	Bediening . . . . .	53
7	Reiniging en onderhoud . . . . .	55
8	Verhelpen van storingen . . . . .	56
9	Afvoer . . . . .	56
10	Technische gegevens . . . . .	56

**Neem ook de volgende veiligheidsinstructies in acht.**



# 1 Instructies voor het gebruik van de handleiding

De volgende symbolen worden in deze gebruiksaanwijzing gebruikt:



---

**GEVAAR!**

**Veiligheidsaanwijzing:** Het niet naleven leidt tot overlijden of ernstig letsel.

---



---

**WAARSCHUWING!**

**Veiligheidsaanwijzing:** Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

---



---

**VOORZICHTIG!**

**Veiligheidsaanwijzing:** Het niet naleven kan leiden tot letsel.

---



---

**LET OP!**

Het niet naleven kan leiden tot materiële schade en de werking van het toestel beperken.

---



---

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het toestel.

---

► **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

**afb. 1 5, pagina 3:** deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

**Neem ook de volgende veiligheidsinstructies in acht.**

## 2 Veiligheidsinstructies

### 2.1 Algemene veiligheid



#### **GEVAAR!**

- Op boten: als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is.



#### **WAARSCHUWING!**

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Personen die door hun psychische, sensorische of geestelijke vaardigheden of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn het toestel veilig te gebruiken, mogen dit niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon doen.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**  
Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met toestel gaan spelen.
- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden.



#### **VOORZICHTIG!**

- Scheid het toestel van het net
  - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
  - na elk gebruik
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.



#### **LET OP!**

- Sluit het toestel alleen met de DC-aansluitkabel op een DC-stopcontact in het voertuig (bijv. sigarettenaansteker) aan.

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.
- Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.

## 2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



### **GEVAAR!**

- Neem nooit blanke leidingen met blote handen vast.



### **VOORZICHTIG!**

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.



### **LET OP!**

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Oververhittingsgevaar!**  
Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.

### 3 Gebruik volgens de voorschriften

Het koeltoestel is geschikt voor het koelen van levensmiddelen.

Met de extra functie „Verwarmen” kan het toestel ook verwarmen.

Het toestel is bestemd voor het gebruik op een DC-boordnetstopcontact van een voertuig (bijv. sigarettenaansteker), boot of camper (zie spanning op het typeplaatje).

Het toestel is ook voor op de camping geschikt. Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld.



#### **VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!**

Als u medicijnen wilt koelen, gelieve dan te controleren of het koelvermogen van het toestel aan de vereisten van het betreffende medicijn voldoet.



#### **INSTRUCTIE**

Wij adviseren voor het gebruik van het toestel op het 230-V-wisselstroomnet de toepassing van een gelijkrichter.

### 4 Toebehoren

Omschrijving	Beschrijving
Y24	24/12 DC/DC-omvormer voor de aansluiting van het 12-V-koeltoestel op 24 V
Y50	AC/DC-netgelijkrichter voor de aansluiting van het 12-V-koeltoestel op 230 V

### 5 Technische beschrijving

De koeltoestel is geschikt voor mobiel gebruik. De koelbox kan waren afkoelen resp. koel houden of (bij de **extra functie** „Verwarmen”) tot max. 65 °C verwarmen resp. warm houden.

De koeler is een slijtvaste Peltier-koeler met warmteafvoer door middel van een ventilator.

## 5.1 Mogelijke extra voorzieningen

Dit toestel is in verschillende uitvoeringen verkrijgbaar. Uw uitvoering kan daarom de volgende extra voorzieningen hebben:

- **Opwarmen**

De inhoud van uw koeltoestel kan tot max. 65 °C worden opgewarmd of warm gehouden.

- **ABS (activeerbare accubeveiliging)**

Een accumulator, die in het toestel is geïntegreerd, beschermt uw voertuigaccu tegen te diepe ontlading.

- **Isolatie dekseel**

Het lichtere isolatie dekseel kan als transportalternatief voor het aggregaatdekseel worden gebruikt. Neem in acht dat het isolatie dekseel **niet** koelt.

- **Flessenluik**

Eén drankfles kan via het flessenluik worden gepakt.

- **Extra vakken**

Extra vakken aan de buitenkant dienen als bijkomende opbergmogelijkheid. Let erop dat voorwerpen die hierin worden opgeborgen **niet** worden gekoeld.

## 6 Bediening



### **VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!**

Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.



### **INSTRUCTIE**

- Voordat u het nieuwe koeltoestel in gebruik neemt, moet u het om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 55).
- Een paar waterdruppels kunnen zich afzetten binnen het koeltoestel, als die voor langere tijd heeft gekoeld. Dat is normaal, aangezien het vocht in de lucht tot waterdruppels condenseert, als de temperatuur in het koeltoestel afkoelt. Het koeltoestel is niet defect. Wis het eventueel af met een droge doek.

## 6.1 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestrallen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer open dan nodig is.
- Neem afzonderlijke drankflessen uit het toestel door het flessenluik, indien aanwezig.

## 6.2 Koeltoestel gebruiken



### ***LET OP! Gevaar voor beschadiging!***

- Zorg ervoor dat er alleen voorwerpen of waren in het koeltoestel zitten die op de gekozen temperatuur gekoeld of (bij de **extra functie** „Verwarmen”) verwarmd mogen worden.
- Zorg ervoor dat drank of voedsel in glazen flessen niet te sterk afkoelt. Bij het bevriezen zetten drank of vloeibare levensmiddelen uit. Hierdoor kunnen de glazen flessen kapot gaan.
- Zorg ervoor dat het koeltoestel goed geventileerd wordt, zodat de weggetrokken warmte kan worden afgevoerd. Anders is een optimale werking niet gegarandeerd. Met name de ventilatieopeningen mogen niet worden afgedekt.



### ***INSTRUCTIE voor koeltoestellen met opklapbare greep***

Als de greep naar achteren is geklapt of als het koeltoestel wordt gedragen, is het deksel vergrendeld. U kunt het deksel alleen openen als de greep naar voren is geklapt.

- Plaats het koeltoestel op een vaste ondergrond.

### **Koeltoestel zonder extra functie „Verwarmen”**

- Sluit de DC-aansluitkabel op de sigarettenaansteker of het DC-stopcontact in het voertuig aan.
- ✓ Het koeltoestel start met het koelen van de binnenruimte.
- Als u het koeltoestel buiten werking stelt, trekt u de aansluitstekker eruit.

### Koeltoestel met extra functie „Verwarmen”

- Sluit de DC-aansluitkabel op de sigarettenaansteker of het DC-stopcontact in het voertuig aan.
- Schuif de schakelaar op het bedieningspaneel in de stand „HOT” (verwarmen) of „COLD” (koelen) om het toestel in te schakelen.
- ✓ De bedrijfsindicaties op het bedieningspaneel geven de bedrijfsmodus weer:

Bedrijfsindicatie	Bedrijfsmodus
rood	verwarmen
groen	koelen

- ✓ Het koeltoestel start met het koelen resp. verwarmen van de binnenruimte.
- Als u het koeltoestel buiten werking stelt,
  - zet u de schakelaar in de stand „OFF”,
  - trekt u de aansluitstekker eruit.

## 6.3 Aansluiten op de sigarettenaansteker



### **INSTRUCTIE**

Let erop dat u eventueel het contact moet inschakelen om het apparaat van stroom te voorzien, als u het koeltoestel aansluit op de sigarettenaansteker van uw voertuig.

## 7 Reiniging en onderhoud



### **WAARSCHUWING!**

Scheid voor elke reiniging en verzorging het toestel van het net.



### **LET OP! Gevaar voor beschadiging!**

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
  - Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.
- Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.

## 8 Verhelpen van stringen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Uw toestel functioneert niet (stekker zit in het stopcontact).	Op het DC-stopcontact (sigarettenaansteker) in het voertuig staat geen spanning.	In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de sigarettenaansteker van spanning te voorzien.
	De binnenventilator of het koelelement is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Gebruik op het DC-stopcontact (sigarettenaansteker): het contact is ingeschakeld en de box functioneert niet.	De fitting van het DC-stopcontact is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	Als uw koeltoestelstekker in de DC-stopcontactfitting heel warm wordt, moet de fitting worden gereinigd. Ook kan de stekker niet juist zijn gemonteerd.
	De zekering van de DC-stekker is doorgebrand.	Vervang de zekering van de DC-stekker door een gelijkwaardige zekering.
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de voertuigzekering van het DC-stopcontact (doorgaans 15 A) (neem hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw voertuig in acht).

## 9 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.



Als u het toestel definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervorschriften.

## 10 Technische gegevens

De technische gegevens vindt u op het typeplaatje.



## Mobicool DC

---

**Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til køberen, hvis du sælger apparatet.**

Producenten hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

Der tages forbehold for udførelser, ændringer som følge af teknisk udvikling og for muligheder for levering.

## Indholdsfortegnelse

1	Henvisninger vedr. brug af vejledningen . . . . .	58
2	Sikkerhedshenvisninger . . . . .	59
3	Korrekt brug . . . . .	61
4	Tilbehør . . . . .	61
5	Teknisk beskrivelse . . . . .	61
6	Betjening . . . . .	62
7	Rengøring og vedligeholdelse . . . . .	64
8	Udbedring af fejl . . . . .	65
9	Bortskaffelse . . . . .	65
10	Tekniske data . . . . .	65

**Overhold også de efterfølgende sikkerhedshenvisninger.**

# 1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen

Følgende symboler anvendes i denne betjeningsvejledning:



**FARE!**

**Sikkerhedshenvisning:** Manglende overholdelse medfører død eller alvorlig kvæstelse.



**ADVARSEL!**

**Sikkerhedshenvisning:** Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.



**FORSIGTIG!**

**Sikkerhedshenvisning:** Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.



**VIGTIGT!**

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse apparatets funktion.



**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af apparatet.

➤ **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

**fig. 1 5, side 3:** Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

**Overhold også de efterfølgende sikkerhedshenvisninger.**

## 2 Sikkerhedshenvisninger

### 2.1 Generel sikkerhed



#### **FARE!**

- Ved både: Sørg ved tilslutning til strømnettet ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med en FI-afbryder.



#### **ADVARSEL!**

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Personer, der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende apparatet sikkert, bør kun anvende dette apparat under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.
- **EI-apparater er ikke legetøj!**  
Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Hvis dette apparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.



#### **FORSIGTIG!**

- Afbryd apparatet fra nettet
  - før rengøring og vedligeholdelse
  - efter brug
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.



#### **VIGTIGT!**

- Tilslut kun apparatet til en DC-stikdåse i køretøjet (f.eks. cigarettænder) med DC-tilslutningskablet.
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.

- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.
- Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.

## 2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet



### **FARE!**

- Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder.



### **FORSIGTIG!**

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.



### **VIGTIGT!**

- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Fare for overophedning!**  
Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.

### 3 Korrekt brug

Køleapparatet egner sig til at afkøle levnedsmidler.

Med ekstraudstyret „opvarmning“ kan apparatet også opvarme.

Apparatet er beregnet til tilslutning til en DC-stikdåse i ledningsnettet i et køretøj (f.eks. cigarettænder), en båd eller en autocamper (se spændingsangivelsen på typeskiltet).

Apparatet er også egnet i forbindelse med camping. Apparatet må ikke udsættes for regn.



#### **FORSIGTIG! Sundhedsfare!**

Hvis du vil køle medicin, skal du kontrollere, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for det pågældende lægemiddel.



#### **BEMÆRK**

Vi anbefaler at anvende en netensretter, når apparatet tilsluttes til 230 V-vekselstrømnettet.

### 4 Tilbehør

Betegnelse	Beskrivelse
Y24	24/12 DC/DC-transformer til tilslutning af 12 V---køleapparatet til 24 V---
Y50	AC/DC-ensretter til tilslutning af 12 Vg-køleapparatet til 230 V~

### 5 Teknisk beskrivelse

Køleapparatet er egnet til mobil anvendelse. Den kan afkøle varer eller holde dem kolde eller (med **ekstraudstyret** „opvarmning“) opvarme dem til maks. 65 °C eller holde dem varme.

Kølesystemet er en slidfri Peltier-køling med varmeafgivelse ved hjælp af en ventilator.

## 5.1 Ekstraudstyr

Dette apparat kan bestilles i forskellige udførelser. Udførelsen, som du erhverver, kan derfor have følgende ekstraudstyr:

- **Opvarmning**

Indholdet af køleapparatet kan opvarmes til maks. 65 °C eller holdes varmt.

- **ABS (aktiverbar batteribeskyttelse)**

En batteriovervågning, der er integreret i apparatet, og som kan tilkobles, beskytter køretøjets batteri mod for kraftig afladning.

- **Isoleringslåg**

Det lettere isoleringslåg kan anvendes som transportalternativ til aggregatlåget. Vær opmærksom på, at isoleringslåget **ikke** køler.

- **Flaskeluge**

En enkelt drikkeflaske kan tages ud gennem flaskelugen.

- **Ekstra lommer**

Ekstra udvendige lommer anvendes som yderligere opbevaringsmulighed. Vær opmærksom på, at genstande, der opbevares heri, **ikke** køles.

## 6 Betjening



### **FORSIGTIG! Sundhedsfare!**

Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.



### **BEMÆRK**

- Før du tager køleapparatet i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 64).
- Der kan sætte sig et par vanddråber inde i køleapparatet, når det har kølet i længere tid. Det er normalt, fordi fugtigheden i luften kondenserer til vanddråber, når temperaturen i køleapparatet afkøler. Køleapparatet er ikke defekt. Tør det evt. med en tør klud.

## 6.1 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du holder den kold i apparatet.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet forblive åbent længere end nødvendigt.
- Tag drikkeflasker enkeltvis ud gennem flaskelugen, hvis den findes.

## 6.2 Anvendelse af køleapparatet



### **VIGTIGT! Fare for beskadigelse!**

- Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleapparatet, der må afkøles eller opvarmes (med **ekstraudstyret** „opvarming“) til den valgte temperatur.
- Vær opmærksom på, at drikkevarer eller mad i glasbeholdere ikke afkøles for kraftigt. Drikkevarer og mad med stort væskeindhold udvider sig, når de fryses. Derved kan glasbeholdere blive ødelagt.
- Sørg for, at køleapparatet ventileres godt, så den afledte varme kan føres bort. I modsat fald er en korrekt funktion ikke sikret. Især må ventilationsåbningerne ikke tildækkes.



### **BEMÆRK for køleapparater med vipbart greb**

Når grebet er vippet bagud, eller køleapparatet bæres, er låget lukket. Låget kan kun åbnes, når grebet er vippet frem.

- Stil køleapparatet på et fast underlag.

### **Køleapparat uden ekstraudstyret „opvarming“**

- Tilslut DC-tilslutningskablet til cigarettænderen eller til DC-stikdåsen i køretøjet.
- ✓ Køleapparatet starter med at køle det indvendige rum.
- Når du tager køleapparatet ud af drift, skal du trække tilslutningsstikket ud.

### Køleapparat med ekstraudstyret „opvarmning“

- ▶ Tilslut DC-tilslutningskablet til cigarettænderen eller til DC-stikdåsen i køretøjet.
- ▶ Skub kontakten på betjeningspanelet til positionen „HOT“ (opvarmning) eller „COLD“ (afkøling) for at tænde køleapparatet.
- ✓ Driftsindikatorerne på betjeningspanelet viser driftsmodusen:

Driftsindikator	Driftsmodus
Rød	Opvarmning
Grøn	Afkøling

- ✓ Køleapparatet starter med at køle eller at opvarme det indvendige rum.
- ▶ Når du tager køleapparatet ud af drift,
  - skal kontakten stilles på positionen „OFF“
  - og tilslutningsstikket trækkes ud.

### 6.3 Tilslutning til cigarettænderen



#### **BEMÆRK**

Når du tilslutter køleapparatet til cigarettænderen i køretøjet, skal du evt. slå tændingen til, så apparatet forsynes med strøm.

## 7 Rengøring og vedligeholdelse



#### **ADVARSEL!**

Afbryd før rengøring og vedligeholdelse apparatet fra nettet.



#### **VIGTIGT! Fare for beskadigelse!**

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
  - Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.
- ▶ Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.



## 8 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke (stikket er sat i).	På DC-stikdåsen (cigarette-ænder) i køretøjet er der ingen spænding.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigarettænderen har spænding.
	Den indvendige ventilator eller køleelementet er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Tilslutning til DC-stikdåsen (cigaretteænder): Tændingen er slået til, og boksen fungerer ikke.	Fatningen til DC-stikdåsen er tilsmudset.	Hvis køleapparatstikket bliver meget varmt i DC-stikdåsefatningen, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.
	Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.	
	DC-stikkets sikring er brændt over.	Udskift DC-stikkets sikring med en sikring af samme værdi.
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift køretøjets sikring til DC-stikdåsen (normalt 15 A) (se køretøjets driftshenvisninger).

## 9 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager apparatet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

## 10 Tekniske data

De tekniske data fremgår af typeskiltet.

**Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må man sørge for å gi bruksanvisningen videre også.**

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke tiltenkt bruk** eller **feil bruk**.

Vi tar forbehold om utførelser, endringer som følge av tekniske forbedringer og leveringsmuligheter.

## Innhold

1	Tips for bruk av bruksanvisningen . . . . .	67
2	Sikkerhetsregler . . . . .	68
3	Forskriftsmessig bruk . . . . .	70
4	Tilbehør . . . . .	70
5	Teknisk beskrivelse . . . . .	70
6	Betjening . . . . .	71
7	Rengjøring og stell . . . . .	73
8	Utbedring av feil . . . . .	74
9	Deponering . . . . .	74
10	Tekniske spesifikasjoner . . . . .	74

**Følg også de følgende sikkerhetsreglene.**

# 1 Tips for bruk av bruksanvisningen

Følgende symboler er benyttet i denne bruksanvisningen:



## **FARE!**

**Sikkerhetsregel:** Hvis man ikke overholder denne regelen, fører det til død eller alvorlig skade.



## **ADVARSEL!**

**Sikkerhetsregel:** Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.



## **FORSIKTIG!**

**Sikkerhetsregel:** Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.



## **PASS PÅ!**

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til apparatet.



## **MERK**

Utfyllende informasjon om bruk av apparatet.

► **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

**fig. 1 5, side 3:** Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

**Følg også de følgende sikkerhetsreglene.**

## 2 Sikkerhetsregler

### 2.1 Generell sikkerhet



#### **FARE!**

- For båter: Ved nettdrift må apparatet være sikret via en jordfeilbryter.



#### **ADVARSEL!**

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
- Personer som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter, eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kunnskap, ikke er i stand til å bruke apparatet, må ikke bruke dette apparatet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.
- **Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!**  
Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Hvis tilkoblingskabelen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes av produsent, kundeservice eller annen kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.



#### **FORSIKTIG!**

- Koble apparatet fra strømmettet
  - før rengjøring og stell
  - hver gang etter bruk
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.



#### **PASS PÅ!**

- Koble til apparatet kun med DC-tilkoblingskabelen til et DC-stikkontakt i kjøretøyet (f. eks. sigaretttenner).
- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.

- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader.
- Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.

## 2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet



### **FARE!**

- Ta ikke i bare ledninger med bare hender.



### **FORSIKTIG!**

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.



### **PASS PÅ!**

- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Fare for overoppheting!**  
Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kablen mot varme og fuktighet.

### 3 Forskriftsmessig bruk

Kjøleapparatet er beregnet på å kjøle ned opp næringsmidler.

Med tilleggsutstyret «Oppvarming» kan apparatet også avgje varme.

Apparatet er beregnet til drift på et DC-uttak i en bil (f. eks. sigaretteneren), båten eller bobilen (se spenningsangivelse på typeskiltet).

Apparatet er også egnet til camping-bruk. Apparatet må ikke utsettes for regn.



#### **FORSIKTIG! Helsefare!**

Hvis apparatet benyttes til kjøling av medikamenter, må man kontrollere at kjøleeffekten til apparatet er tilpasset kravene legemidlet stiller.



#### **MERK**

For å drive apparatet på 230 V vekselstrøm, anbefaler vi at man benytter nettlikeretter.

### 4 Tilbehør

Betegnelse	Beskrivelse
Y24	24/12 DC/DC omformer for tilkobling av 12-V---kjøleapparatet til 24 V---
Y50	AC/DC nettlikeretter for tilkobling av 12-V---kjøleapparatet til 230 V~

### 5 Teknisk beskrivelse

Kjøleapparatet er egnet for mobil bruk. Du kan kjøle ned varer eller holde dem kalde eller, med **ekstraustyret** for varming, kan du varme opp varer til maks. 65 °C eller holde dem varme.

Kjølesystemet er et slitasjefritt Peltier-kjøleaggregat hvor varmen ledes bort av ei vifte.

## 5.1 Mulig ekstrautstyr

Dette apparatet leveres i forskjellige utførelser. Utførelsen du har kjøpt, kan derfor ha følgende ekstrautstyr:

- **Varming**

Innholdet i kjøleapparatet kan varmes opp til maks. 65 °C eller holdes varme.

- **ABS (batteribeskyttelse som kan aktiveres)**

En integrert batterivakt som kan tilbakestilles beskytter kjøretøyets batteri mot dyputlading.

- **Isolasjonslukk**

Som transportalternativ til aggregatløkket kan du bruke et isolasjonslukk. Vær oppmerksom på at isoleringsdekselet **ikke** blir kjølt ned.

- **Flaskeluke**

Man kan ta ut en enkelt flaske gjennom flaskeluken.

- **Ekstra vesker**

Ekstra utvendige lommer gir ytterligere plass til oppbevaring. Vær oppmerksom på at det som oppbevares her **ikke** blir kjølt ned.

## 6 Betjening



### **FORSIKTIG! Helsefare!**

Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.



### **MERK**

- Før kjøleapparatet tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre det innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også kapittel „Rengjøring og stell” på side 73).
- Et par vanndråper kan danne seg på innsiden av kjøleapparatet når det har kjølt seg ned over lengre tid. Dette er normalt fordi fuktigheten i luften kondenserer til vanndråper når temperaturen i kjøleapparatet avkjøles. Kjøleapparatet er ikke defekt. Tørk det evt. bort med en tørr klut.

## 6.1 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i apparatet for avkjøling.
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig.
- Ikke la kjøleskapet stå lenger åpent enn nødvendig.
- Ta ut enkeltflasker gjennom flaskeluken, hvis montert.

## 6.2 Bruke kjøleapparat



### **PASS PÅ! Fare for skade!**

- Pass på at kun gjenstander hhv. varer som tåler nedkjøling eller oppvarming (ved **tilleggsutstyret** «oppvarming») til innstilt temperatur befinner seg i kjøleapparatet.
- Påse at drikke eller matvarer i glassbeholdere ikke blir for mye avkjølt. Ved frysing utvider drikke og flytende matvarer seg. Dermed kan glassbeholderne bli ødelagt.
- Sørg for at kjøleapparatet har tilstrekkelig lufting, slik at varmen som trekkes inn kan ledes bort, hvis ikke er ikke feilfri funksjon garantert. Spesielt skal ikke ventilasjonsåpningene tildekkes.



### **MERK for kjøleapparater med omleggbart håndtak**

Når håndtaket er lagt bakover eller kjøleapparatet blir båret, er lokket lukket. Du kan åpne lokket bare når håndtaket ligger framover.

- Sett kjøleapparatet på et fast underlag.

### **Kjøleapparat uten ekstrautstyret for varming**

- Koble DC-tilkoblingskabelen til sigarettenneren eller en DC-stikkontakt i kjøretøyet.
- ✓ Kjøleapparatet starter med nedkjøling av det innvendige rommet.
- Når du tar kjøleapparatet ut av drift, trekker du ut tilkoblingspluggen.



### Kjøleapparat med ekstrautstyret for varming

- ▶ Koble DC-tilkoblingskabelen til sigarettengeren eller en DC-stikkontakt i kjøretøyet.
- ▶ Skyv bryteren på betjeningspanelet til stilling «HOT» (varm) eller «COLD» (kald) for å slå på apparatet.
- ✓ Varsellampene på betjeningspanelet viser driftsmodusen:

Varsellampe	Driftsmåte
Rød	Varming
Grønn	Kjøle

- ✓ Kjøleapparatet begynner å kjøle ned eller varme opp det innvendige rommet.
- ▶ Når du tar kjøleapparatet ut av drift,
  - still bryteren i stillingen «OFF»,
  - trekk ut tilkoblingspluggen.

## 6.3 Tilkobling til sigarettenger



### **MERK**

Når du kobler kjøleapparatet til sigarettengeren på kjøretøyet, må du slå på tenningen slik at apparatet får strøm.

## 7 Rengjøring og stell



### **ADVARSEL!**

Skull apparatet fra strømmettet før rengjøring og stell.



### **PASS PÅ! Fare for skade!**

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
  - Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.
- ▶ Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.

## 8 Utbedring av feil

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Apparatet fungerer ikke (støpslet er plagget inn).	Det er ikke noen spenning på DC-kontakten (sigarettenneren) i kjøretøyet.	I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at sigarettenneren skal ha spenning.
	Den innvendige viften eller kjøleelementet er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Drift på DC-stikkkontakten (sigarettenner): Tenningen er innkoblet, og boksen fungerer ikke.	Pluggen til DC-støpslet er skitten. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt.	Hvis kjøleapparatpluggen blir svært varm i DC-kontakten, må enten kontakten rengjøres, eller så er pluggen kanskje ikke riktig montert.
	Sikringen til DC-støpslet har gått.	Bytt sikringen til DC-støpselet med en sikring av samme verdi.
	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut kjøretøysikringen til DC-kontakten (vanligvis 15 A) (følg bruksanvisningen til kjøretøyet).

## 9 Deponering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar apparatet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

## 10 Tekniske spesifikasjoner

De tekniske dataene finner du på typeskiltet

**Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.**

Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig hantering/skötsel**.

Olika utföranden, tekniska förbättringar och leveransmöjligheter förbehålles.

## Innehållsförteckning

1	Information om anvisningen . . . . .	75
2	Säkerhetsanvisningar . . . . .	76
3	Ändamålsenlig användning . . . . .	78
4	Tillbehör . . . . .	78
5	Teknisk beskrivning . . . . .	79
6	Användning . . . . .	80
7	Rengöring och skötsel . . . . .	82
8	Felsökning . . . . .	82
9	Avfallshantering . . . . .	82
10	Tekniska data . . . . .	82

**Beakta även nedanstående säkerhetsanvisningar.**

## 1 Information om anvisningen

Följande symboler används i bruksanvisningen:



### **FARA!**

**Observera:** Beaktas anvisningen ej leder det till dödsfara eller svåra skador.



### **WARNING!**

**Observera:** Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.



### **AKTA!**

**Observera:**Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.



**OBSERVERA!**

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och apparatens funktion kan påverkas negativt.



**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av apparaten.

► **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion. Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

**bild 1 5, sidan 3:** anger en detalj på en bild, i detta exempel "position 5 på bild 1 på sidan 3".

**Beakta även nedanstående säkerhetsanvisningar.**

## 2 Säkerhetsanvisningar

### 2.1 Allmän säkerhet



**FARA!**

- För båtar: Se till att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare.



**VARNING!**

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
- Personer, som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet eller ovetande inte kan använda apparaten på ett säkert sätt, bör inte använda apparaten utan uppsikt eller hjälp av en ansvarig person.
- **Elapparater är inga leksaker!**  
Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Om apparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.



**AKTA!**

- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
  - före rengöring och underhåll
  - efter användning
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.



**OBSERVERA!**

- Anslut apparaten endast till ett DC-uttag i fordonet (t. ex. cigarettuttag) med DC-anslutningskabel.
- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Koppla bort kylapparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.

## 2.2 Säkerhet under drift



**FARA!**

- Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna.



**AKTA!**

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.



**OBSERVERA!**

- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylboxen. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).

- **Risk för överhettning!**  
Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.

### 3 Ändamålsenlig användning

Apparaten är avsedd för kylning av livsmedel.

Med extrautrustningen "värme" kan apparaten även värma.

Apparaten är avsedd för anslutning till ett DC-uttag i bilar (t.ex. ett cigarettuttag), på båtar eller i husbilar (se spänningsuppgifterna på typskylten).

Den är även avsedd för campingändamål. Apparaten måste skyddas mot regn.



#### **AKTA! Hälsorisk!**

Om apparaten ska användas för kylning av mediciner; kontrollera att apparatens kylförmåga är tillräcklig för de kylkrav som medicinerna ställer.



#### **ANVISNING**

Om apparaten ansluts till en 230 V-växelströmkälla rekommenderar vi att en likriktare används.

### 4 Tillbehör

Beteckning	Beskrivning
Y24	24/12 DC/DC omvandlare för anslutning av 12-V-DC-kylapparaten till 24 V-DC
Y50	AC/DC likriktare för anslutning av 12 V-AC-kylapparaten till 230 V~

## 5 Teknisk beskrivning

Kylapparaten är lämpad för mobil användning. Det går att hålla varor kylda/kyla varor eller (med **extrautrustningen** "värme") hålla varor varma/värma upp varor till max. 65 °C.

Kylsystemet är en slitagefri peltierkyllning med värmeavledning genom en fläkt.

### 5.1 Tillgänglig extrautrustning

Apparaten finns i olika utföranden. Utförandet du har köpt kan ha följande extrautrustningar:

- **Värme**

Innehållet i kylapparaten kan värmas upp/hållas varmt, maximal temperatur: 65 °C.

- **ABS (aktiverbart batteriskydd)**

En batterivakt i apparaten skyddar fordonsbatteriet mot urladdning.

- **Isoleringslock**

Som alternativ till aggregatlocket kan ett lättare isoleringslock användas för transport. Tänk på att isoleringslocket **inte** kyler varorna.

- **Flaskfack/flasköppning**

Flaskorna kan tas ut genom flasköppningen.

- **Extra väskor**

Det finns även fack på utsidan som kan användas som förvaringsutrymme. Tänk på att föremålen i dessa fack **inte** kyls.

## 6 Användning



### **AKTA! Hälsorisk!**

Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.



### **ANVISNING**

- Innan kylboxen tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 82).
- När den har varit i kylläget en längre tid kan det bildas några vattendroppar i kylapparaten. Detta är bara normalt eftersom fukten i luften kondenserar när temperaturen i kylapparaten sjunker. Det betyder inte att kylapparaten är defekt. Torka vid behov bort vattnet med en torr trasa.

### 6.1 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylboxen.
- Öppna inte kylboxen oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylskåpsdörren stå öppen längre än nödvändigt.
- Ta ut flaskor genom flasköppningen, om sådan finns.

### 6.2 Använda kylapparaten



#### **OBSERVERA! Risk för skador!**

- Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylapparaten som får kylas (eller värmas med **extrautrustningen** "värme") till den inställda temperaturen.
- Se till att vätskor eller matvaror i glasbehållare inte kyls ned för mycket. Vätskor expanderar under frysning. Glasbehållarna kan då gå sönder.
- Kylapparaten måste ha god ventilation så att värmen avleds ordentligt - annars kan inte funktionen säkerställas. Särskilt ventilationsöppningarna får inte vara övertäckta.





### **ANVISNING för kylapparater med fällbart handtag**

När handtaget är nedfällt bakåt eller när kylapparaten bärs, är locket stängt. Locket kan bara öppnas när handtaget är nedfällt framåt.

- Ställ kylapparaten på ett fast underlag.

#### **Kylapparat utan extrautrustningen ”värme”**

- Anslut DC-anslutningskabeln till cigarettuttaget eller ett DC-uttag i fordonet.
- ✓ Kylapparaten startar och kyler innerutrymmet.
- Dra ut kontakten när kylapparaten ska tas ur drift.

#### **Kylapparat med extrautrustningen ”värme”**

- Anslut DC-anslutningskabeln till cigarettuttaget eller ett DC-uttag i fordonet.
- Ställ omkopplaren på kontrollpanelen på läget ”HOT” (värme) eller ”COLD” (kylning) för att slå på kylskåpet.
- ✓ Driftindikeringen på kontrollpanelen visar driftläget:

Driftindikator	Driftläge
Röd	Värme
Grön	Kylning

- ✓ Kylapparaten startar och kyler resp. värmer facket.
- När kylapparaten ska stängas av,
  - ställ omkopplaren på läget ”OFF”,
  - dra ut kontakten.

### **6.3 Ansluta till cigarettändaren**



#### **ANVISNING**

Vid anslutning till fordonets cigarettuttag: beakta att tändningen ev. måste slås på för att försörja kylapparaten med ström.

## 7 Rengöring och skötsel



### **VARNING!**

Koppla alltid bort apparaten från elnätet före rengöring och skötsel.



### **OBSERVERA! Risk för skador!**

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

► Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.

## 8 Felsökning

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Apparaten fungerar inte (kontakten är insatt).	Det finns ingen spänning i fordonets DC-uttag (cigaretuttag).	På de flesta fordon finns det ingen spänning i cigaretuttaget om tändningen inte har slagits på.
	Invändig fläkt eller kylelement defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Vid anslutning till DC-uttag (cigaretuttag): Tändningen är påslagen men boxen fungerar inte.	DC-uttaget smutsigt. Det ger dålig elektrisk kontakt.	Om stickkontakten till kylapparaten blir mycket varm i DC-uttaget, måste uttaget rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten.
	DC-uttagets säkring trasig.	Byt ut DC-uttagets säkring mot en säkring med samma värde.
	Fordonets säkring utlöst.	Byt ut fordonets säkring för DC-uttaget (normalt 15 A, se fordonets instruktionsbok).

## 9 Avfallshantering

► Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När apparaten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

## 10 Tekniska data

Tekniska data hittar du på typskylten.

**Olkaa hyvä ja lukekaa tämä ohje huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöön ottamista ja säilyttäkää ohje hyvin. Siinä tapauksessa, että myytte laitteen eteenpäin, antakaa ohje tällöin edelleen ostajalle.**

Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat **epäasianmukaisesta käytöstä** tai **väärästä käytöstä**.

Oikeus mallimuutoksiin, teknistä kehitystä palveleviin muutoksiin ja toimitusmahdollisuuksiin pidätetään.

## Sisällysluettelo

1	Neuvoja käyttöohjeen käyttämiseen . . . . .	83
2	Turvallisuusohjeet . . . . .	84
3	Tarkoituksenmukainen käyttö . . . . .	86
4	Lisävarusteet . . . . .	86
5	Tekninen kuvaus . . . . .	87
6	Käyttö. . . . .	88
7	Puhdistaminen ja hoito. . . . .	90
8	Häiriöiden poistaminen . . . . .	90
9	Hävittäminen . . . . .	91
10	Tekniset tiedot . . . . .	91

**Olkaa hyvä ja noudattakaa myös seuraavia turvallisuusohjeita.**

## 1 Neuvoja käyttöohjeen käyttämiseen

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleita:



### **VAARA!**

**Turvallisuusohje:** Huomiotta jättäminen aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.



### **VAROITUS!**

**Turvallisuusohje:** Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.



### **HUOMIO!**

**Turvallisuusohje:** Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.



### **HUOMAUTUS!**

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata laitteen toimintaa.



### **OHJE**

Laitteen käyttöä koskevia lisätietoja.

► **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvitava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

**kuva 1 5, sivulla 3:** Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

**Noudata myös seuraavia turvallisuusohjeita.**

## **2 Turvallisuusohjeet**

### **2.1 Yleinen turvallisuus**



#### **VAARA!**

- Veneissä: Huolehdi verkkokäytössä ehdottomasti siitä, että virransyöttö on suojattu FI-kytkimellä.



#### **VAROITUS!**

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- Henkilöiden, jotka eivät voi käyttää laitetta turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa vuoksi tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää laitetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön ohjeita.
- **Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!**  
Säilytä ja käytä laitetta lasten ulottumattomissa.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.
- Jos tämän laitteen liitäntäjohto vaurioituu, tulee valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavasti pätevän henkilön vaihtaa se vaaran välttämiseksi.



**HUOMIO!**

- Irrota laite verkosta
  - ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
  - jokaisen käytön jälkeen
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.



**HUOMAUTUS!**

- Liitä laite ainoastaan DC-liitäntäjohdolla ajoneuvon DC-pistorasiaan (esim. savukkeensytytimeen).
- Verratakaa tyypikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen.
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Irrotakaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Irrota liitäntä tai sammuta kylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.

## 2.2 Laitteen käyttöturvallisuus



**VAARA!**

- Älkää koskettako avojohtimia koskaan paljain käsin.



**HUOMIO!**

- Huolehdi ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.



**HUOMAUTUS!**

- Älä käytä kylmälaukun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelisikin.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasuuunit jne.) lähelle.

- **Ylikuumentumisvaara!**  
Huolehtikaa aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehtikaa siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.
- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakojia ei peitetä.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.

### 3 Tarkoituksenmukainen käyttö

Tämä kylmälaite sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen.

Lisävarustuksen ”lämmitys” avulla laite voi myös lämmittää.

Laite on tarkoitettu käytettäväksi DC-verkkopistorasiassa ajoneuvossa (esim. savukkeensytyttimessä), veneessä tai matkailuautossa (katso tyyppikilven jännitetiedot)

Laite sopii myös camping-käyttöön. Laitetta ei saa asettaa alttiiksi sateelle.



#### **HUOMIO! Terveysvaara!**

Jos haluat jäähdyttää lääkkeitä, tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho kyseisen lääkkeen vaatimuksia.



#### **OHJE**

Suosittellemme laitteen 230-V -vaihtovirtaverkkokäyttöön verkkotasasuuntaajaa.

### 4 Lisävarusteet

Nimitys	Kuvaus
Y24	24/12 DC/DC muuntaja 12-V==kylmälaitteen liittämiseen 24 V==
Y50	AC/DC-verkkotasasuuntaaja 12 Vg-kylmälaitteen liittämiseksi 230 V~:iin

## 5 Tekninen kuvaus

Kylmälaukku sopii liikkuvaan käyttöön. Se voi jäähdyttää tuotteita tai pitää ne kylmänä tai (**lisävarustuksella** "lämmitys") lämmittää tuotteita kork. 65 °C ja pitää ne lämpiminä.

Jäähdytys on kulumaton ja fluorattuja kloorihiilivetyjä sisältämätön peltier-jäähdytys, jonka lämmönpoisto hoidetaan tuulettimella.

### 5.1 Mahdolliset lisävarusteet

Tämä laite on saatavilla eri varustuksilla. Omassa laitteessasi voi siis olla seuraavat lisävarusteet:

- **Lämmitys**

Kylmälaukun sisätila voidaan lämmittää max. 65 °C:een ja pitää lämpiminä.

- **ABS (aktivoitava akkusuojaus)**

Laitteeseen sisäänrakennettu, kytkettävissä oleva akkutarkkailulaite suojaa ajoneuvonne akkua syväpurkautumiselta.

- **Erityskansi**

Kevyempää eristyskantta voi käyttää aggregaattikannen sijaan kuljetuksessa. Huomaathan, että erityskansi **ei** jäähdytä.

- **Pulloluukku**

Yksittäinen juomapullo voidaan ottaa pois pulloluukun kautta.

- **Lisälaukut**

Lisätaskuissa tarjooavat lisäsäilytystilaa. Ota huomioon, että tässä säilytettäviä esineitä **ei** jäähdytetä.

## 6 Käyttö



### **HUOMIO! Terveysvaara!**

Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.



### **OHJE**

- Puhdistakaa uusi kylmälaite hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (kts. myös kappale ”Puhdistaminen ja hoito” sivulla 90).
- Kylmälaitteen sisään voi muodostua muutama vesipisara, jos se jäähtyy pidemmän aikaa. Tämä on tavallista, koska ilman kosteus kondensoituu vesipisaroiksi, kun lämpötila kylmälaitteessa alenee. Kylmälaite ei ole rikki. Pyyhi se tarvittaessa kuivalla liinalla.

### 6.1 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden säilyttämistä laitteessa kylminä.
- Älkää avatko kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä jätä jäähdytyslaitetta auki pidemmäksi ajaksi kuin tarpeen.
- Ottakaa yksittäinen juomapullo ulos pulloluukun (jos on) kautta.

### 6.2 Kylmälaitteen käyttäminen



### **HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!**

- Huolehdi siitä, että kylmälaitteessa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää tai (**lisävarustuksella** ”lämmitys”) tai lämmittää valittuun lämpötilaan.
- Huolehdi siitä, ettet jäähdytä lasiastioissa olevia juomia tai ruokia liian voimakkaasti. Juomat ja nestemäiset ruoat laajenevat jäätyessään. Tämä voi rikkoa lasiastian.
- Huomioi, että kylmälaukku tarvitseeannon tuuletuksen, jotta sen synnyttämä lämpö pääsee poistumaan. Muutoin laitteen asianmukaista toimintaa ei voida taata. Erityisesti tuuletusaukoja ei saa peittää.





***OHJE kylmälaitteille, joissa on taitettava kahva***

Kansi on salvattu, kun kahva on käännetty taakse tai kylmälaitetta kannetaan. Voit avata kannen vain, kun kahva on käännettynä eteen.

- Aseta kylmälaite tukevalle alustalle.

**Kylmälaite ilman ”lämmitys”-lisävarustusta**

- Liitä DC-liitäntäjohto savukkeensytyttimeen tai ajoneuvon DC-pistorasiin.
- ✓ Kylmälaite alkaa jäädyttää sisätilaansa.
- Irrota liitäntäpistoke, kun lopetat kylmälaitteen käyttämisen.

**Kylmälaite ”lämmitys”-lisävarustuksella**

- Liitä DC-liitäntäjohto savukkeensytyttimeen tai ajoneuvon DC-pistorasiin.
- Työnnä käyttöpaneelin kytkin asentoon ”HOT” (lämmitys) tai ”COLD” (jäähdytys) laitteen kytkemiseksi päälle.
- ✓ Käyttöpaneelin tilailmaisimet näyttävät sinulle toimintatilan:

Toimintailmaisin	Toimintatila
punainen	lämmitys
vihreä	jäähdytys

- ✓ Kylmälaite alkaa jäädyttää tai lämmittää sisätilaansa.
- Jos otat kylmälaitteen pois käytöstä,
  - aseta kytkin asentoon ”OFF”,
  - irrota liitäntäpistoke.

**6.3 Liittäminen savukkeensytyttimeen**



***OHJE***

Huomaa, että virran täytyy mahdollisesti olla virransyöttöä varten päällä, kun kylmälaite liitetään ajoneuvon savukkeensytyttimeen.

## 7 Puhdistaminen ja hoito



### **VAROITUS!**

Irrota laite verkosta aina ennen puhdistusta ja huoltoa.



### **HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!**

- Älä puhdista kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

► Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.

## 8 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laitte ei toimi (pistoke on paikallaan).	Ajoneuvon DC-pistorasiassa (savukkeensytyttimessä) ei ole jännitettä.	Useimmissa ajoneuvoissa virran täytyy olla päällä, jotta savukkeensytytin saa jännitettä.
	Sisätuuletin tai jäähdytyslementti on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Käyttö DC-pistorasiassa (savukkeensytytin): Virta on päällä ja laukku ei toimi.	DC-pistorasian kanta on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko.	Jos kylmälaitteen pistoke lämpenee DC-pistorasiakannassa hyvin lämpimäksi, joko kanta täytyy puhdistaa tai pistoketta ei ole mahdollisesti koottu oikein.
	DC-pistokkeessa oleva sulake on palanut.	Vaihda DC-pistokkeen sulake vastaavaan sulakkeeseen.
	Ajoneuvon sulake on palanut.	Vaihda ajoneuvon DC-pistorasian sulake (tavallisesti 15 A) (noudata ajoneuvosi käyttöohjeita).

## 9 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat laitteen lopullisesti käytöstä, ota selvää laitteen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmässä kierrätyskeskuksessa tai kauppiasi luona.

## 10 Tekniset tiedot

Tekniset tiedot löytyvät tyyppikilvestä.

**[www.mobicool.com](http://www.mobicool.com)**

Mobicool Service Partner:  
Dometic WAECO International GmbH  
Hollefeldstr. 63  
D-48282 Emsdetten

44445100503 09/2010